

「「貸金業の規制等に関する法律施行令の一部を改正する政令（案）」 および
「貸金業の規制等に関する法律施行規則の一部を改正する内閣府令（案）」
の公表について」に対する在日米国商工会議所 (ACCJ) の意見

ACCJ' Comments to
“Publication of The Draft of Cabinet Order Amending
Part of Enforcement Order of Money Lending Business Law”
and
“Publication of The Draft of Cabinet Office Regulations Amending
Part of Enforcement Regulations of Money Lending Business Law”

意見 1 / Comment 1

<p>条・項・号番号 Subject clause</p>	<p>施行規則第10条の20及び同10条の22（第4段階施行） Articles 10-20 and 10-22 of Enforcement Regulations (taking effect at the 4th stage)</p>
<p>意見 Comment</p>	<p>債務者自己保有の不動産を担保とする貸付契約は、個人顧客の居宅や生計を維持するため不可欠な不動産であっても、すべて個人貸付契約から除かれる契約ないし個人顧客の利益の保護に支障を生ずることがない契約（「年収の3分の1」の制限から除外される貸付契約）とすべきであり、住宅やその他の不動産の建設、購入（借地権を含む）、改良に必要な資金の貸付けに係る契約に限定すべきではないと考える。</p> <p>Loans secured by mortgage on real properties owned by the debtor, even if such properties are the debtor's residence or properties indispensable to sustain the debtor's life, should be excluded for the purpose of calculation of the maximum principal amount subject to the limitation of one third of the debtor's annual income, as “loan contracts excluded from individual loan” or “loan contracts not jeopardizing protection of individual customers”. The exclusion should not be limited to loans to acquire land (including leasehold of the land) and buildings, and to improve the properties.</p>
<p>理由 Reason</p>	<p>債務者は、自己所有の不動産を活用し、これを担保とすることによって、低利かつ長期の融資を得ることができる。しかし現行の施行規則案によれば、いわゆる住宅ローンやリフォームローンでない限り、債務者は担保不動産を所有しているにもかかわらず、金融の途を閉ざされることになり、結局融資を得られずに不動産を売却するしかなくなる。おそらく施行規則のねらいは、過剰融資</p>

によって債務者が住宅を失うのを防止することにあるのだらうが、融資を受けられずに住宅を手放す結果になってしまっは本末転倒ではないか。消費者が安全に金融を得られる機会が確保されるべきである。

また、銀行や生命保険等、貸金業以外の金融機関が融資する場合には同様の制限がないのに、貸金業についてのみこのような制限が課されることには合理的な理由が見いだせない。

A debtor can make good use of his/her real properties by mortgaging them and obtain financing at lower rates and for longer terms. However, under the current proposal of the Enforcement Regulations, the debtor cannot obtain any financing from his/her own properties, unless the loan is so called home mortgage or reform loan. As a result, the debtor is forced to sell his/her properties. We suppose that the purpose of the Enforcement Regulations is to prevent consumers from losing their homes by excessive lendings. However, given that consumers will be forced to sell their properties before having appropriate access to financing, the proposed Regulations are putting the cart before the horse. Consumers' access to safe credit options should be protected.

Also, we cannot find any reasonable ground in subjecting only non-banks to this regulation, while other financial institutions such as banks and life insurance companies are free from it.

意見 2 /Comment 2

<p>条・項・号番号 Subject clause</p>	<p>施行規則第10条の22（第4段階施行） Article 10-22 of Enforcement Regulations (taking effect at the 4th stage)</p>
<p>意見 Comment</p>	<p>一定の基準を満たす高度な与信技術やリスク・スコアリングシステムに基づいてなされた与信判断に基づいて実行された貸付も、「個人顧客の利益の保護に支障を生ずることがない契約」に含め、年収に基く融資額の制限から除外するべきである。</p> <p>Loans executed in accordance with credit analysis based on advanced underwriting methodologies and risk scoring systems satisfying certain criteria should be included in the definition of “loan contracts not jeopardizing protection of individual customers,” and such loans should be exempt from the loan amount limitation based on the customer’s annual income.</p>
<p>理由 Reason</p>	<p>年収のみをほぼ唯一の基準として融資額に制限を加えるのは硬直的に過ぎ、過剰に融資を制限して、消費者が安全に金融を得られる機会を阻害することがあるいっぽう、制限が不十分な場合も生じる。グローバルな与信業務においては、債務者の年収が返済能力の評価において重要となる複数の要素の一つでしかないことは、今や常識である。年収に頼るという前近代的な方法に偏することなく、クレジット・スコアリングなど、統計学に基づいた科学的な方法によって与信判断を行うべきである。</p> <p>It is too rigid to limit the loan amount, solely relying on the debtor’s annual income. In some cases, it may overly limit the availability of credit, and prevent consumers’ access to safe credit options. But on other cases, such rigid limitation may be insufficient. Global underwriting practices illustrate that income is only one of several factors important to assess a borrower’s ability to service loan payments. Credit analysis and underwriting should be performed, not rely solely on annual income, which seems pre-modern technology, but by scientific and statistically sound methodologies such as credit scoring.</p>

意見3/Comment 3

<p>条・項・号番号</p>	<p>施行規則第13条1項（第2段階施行）</p>
----------------	---------------------------

Subject clause	Articles 13.1 of Enforcement Regulations (taking effect at the 2nd stage)
<p>意見 Comment</p>	<p>極度方式貸付において、法17条書面に記載すべき事項の多くが、貸出金利が利息制限法1条1項の利率以下の場合に限って記載省略可能とされている。債務者に貸付契約の内容を知らしめるのが制度目的である法17条書面において、金利レベルによって記載事項に差別を設けるのは不合理である。金利レベルを問わず規則第13条1項により記載省略を可とすべきである。</p> <p>For revolving products, many of required items under Article 17 can be omitted only if the interest rate is below the limitation under Article 1.1 of the Interest Rate Restriction Law. However, the purpose of Article 17.1 is to let debtors know of detailed information on the terms of the loan. It is unreasonable to differentiate the items to describe depending on the interest rate level. Permissible omissions under Article 13.1 should apply to all loans, irrespective of the applicable interest rates.</p>
<p>理由 Reason</p>	<p>上記を参照。 See above.</p>